



**Конференция Организации  
Объединенных Наций  
по торговле и развитию**

Distr.: General  
7 December 2009  
Russian  
Original: English

---

**Совет по торговле и развитию**

**Пятьдесят шестая сессия**

14-25 сентября и 12 октября 2009 года

Пункт 11 b) предварительной повестки дня

**Коммуникационная стратегия и издательская политика ЮНКТАД**

**Издательская политика ЮНКТАД<sup>1</sup>**

*Резюме*

Главные цели издательской политики ЮНКТАД заключаются в том, чтобы содействовать полнейшей реализации Аккрского соглашения и обеспечить системную рамочную основу для планирования, модификации и реализации программы публикаций ЮНКТАД. Мандаты, определяющие издательскую политику ЮНКТАД, содержатся в Аккрском соглашении (пункт 186) и решении 449 (EX-17) Совета по торговле и развитию. На межправительственном уровне Совет одобрит издательскую политику и при содействии Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам рассмотрит программу публикаций в контексте подготовки двухгодичного бюджета по программам. Секретариат будет отвечать за содержание публикаций по существу, и его издательская деятельность будет направляться Комитетом по публикациям. Первостепенным требованием к публикациям ЮНКТАД будет качество, а обновление, улучшение и оптимизация программы публикаций станут непрерывным процессом, опирающимся на уже достигнутый прогресс. Важнейшее значение имеет оперативное распространение публикаций, и, хотя распространение средствами ИКТ и доказало свою эффективность, спрос на публикации в бумажном формате остается высоким. Полезность публикаций ЮНКТАД будет оцениваться в ходе их ежегодных обзоров.

**I. Главные цели издательской политики ЮНКТАД**

1. Издательская политика ЮНКТАД преследует следующие главные цели:
  - а) содействовать полнейшей реализации мандата ЮНКТАД, закрепленного в Аккрском соглашении;

---

<sup>1</sup> Одобрена Советом по торговле и развитию на его пятьдесят шестой сессии 12 октября 2009 года.

- b) обеспечить рамочную основу для систематического планирования, модификации, контроля, мониторинга и совершенствования программы публикаций;
- c) служить основой непрерывного обновления, улучшения и оптимизации программы публикаций в целях обеспечения ее последовательности, согласованности, эффективности и актуальности;
- d) содействовать рассмотрению программы публикаций на секретариатском уровне Комитетом по публикациям, а на межправительственном уровне - Советом по торговле и развитию;
- e) обеспечивать эффективное распространение публикаций среди основных групп пользователей с получением их откликов;
- f) обеспечивать синергизм между издательской деятельностью ЮНКТАД и двумя другими главными направлениями ее работы, а именно формированием консенсуса и техническим сотрудничеством;
- g) составлять неотъемлемую часть коммуникационной стратегии ЮНКТАД.

## **II. Мандаты, определяющие издательскую политику ЮНКТАД**

2. Конкретные мандаты, касающиеся издательской политики ЮНКТАД, содержатся в следующих межправительственных решениях<sup>2</sup>: а) Аккрском соглашении (пункт 186); и решении 449 (EX-17) Совета по торговле и развитию.
3. В Аккрском соглашении предусматривается, в частности, что ЮНКТАД следует обновить и улучшить свою издательскую политику, оптимизировав свою программу публикаций с учетом потребностей развивающихся стран и требований, определенных в рамках межправительственного процесса. В нем говорится также, что программа публикаций ЮНКТАД на двухгодичный период должна и впредь рассматриваться и одобряться Советом по торговле и развитию в соответствии с установленными в бюджете по программам категориями (периодические, непериодические и технические публикации) для обеспечения последовательности, эффективности и актуальности.
4. Решение 449 (EX-17) Совета по торговле и развитию посвящено, в частности, процессу консультаций между Рабочей группой по стратегическим рамкам и бюджету по программам и секретариатом, а также роли Рабочей группы в формулировании издательской политики в контексте бюджета по программам и ежегодного изучения читательских мнений.

## **III. Сфера издательской политики**

5. В соответствии с положениями Аккрского соглашения (пункт 186) издательская политика распространяется на следующие виды публикаций<sup>3</sup>:
  - а) периодические публикации:

---

<sup>2</sup> Тексты этих решений воспроизводятся, соответственно, в приложениях I и II.

<sup>3</sup> Помимо этих категорий, в бюджете по программам упоминается документация для заседающих органов, на которую издательская политика не распространяется.

- i) полноформатные доклады, к которым в настоящее время относятся такие ежегодные тематические доклады, как Доклад о торговле и развитии, Доклад о мировых инвестициях, Доклад о наименее развитых странах, Доклад об экономическом развитии в Африке, Доклад об информационной экономике, Обзор морского транспорта и Доклад о технологиях и инновациях;
- ii) другие периодические публикации, такие как ежемесячные бюллетени, ежегодники и статистические и другие справочники;
- b) неперiodические публикации, к числу которых относятся в основном исследования, доклады или монографии, а также разовые публикации, например, доклады семинаров или сборники тематических исследований по странам;
- c) технические материалы, к которым относятся базы данных, компьютерное программное обеспечение, руководства, библиографические справочники и специализированные технические документы.

#### **IV. Главные цели издательской деятельности ЮНКТАД**

6. В своей издательской деятельности ЮНКТАД преследует следующие цели:
- a) предлагать ориентированный на развитие, независимый, работающий на опережение и новаторский анализ вопросов торговли и развития и смежной проблематики;
  - b) акцентировать внимание на важнейших проблемах, с которыми сталкиваются все развивающиеся страны и страны с переходной экономикой в области торговли и развития и во взаимосвязанных вопросах финансов, инвестиций, технологии и устойчивого развития, уделяя при этом особое внимание наименее развитым странам (НРС);
  - c) предлагать практические решения и варианты политики, а также аналитические рецепты преодоления возникающих и давних проблем развития, продолжая изучать системные вопросы в сфере торговли и развития и в смежных областях;
  - d) изыскивать в рамках мандата ЮНКТАД возможности для оказания развивающимся странам помощи в использовании процесса глобализации в качестве двигателя экономического роста и борьбы с нищетой, предлагая имеющие практический характер рекомендации по вопросам политики с учетом, в частности, международной, региональной и национальной передовой практики;
  - e) принимать во внимание нужды, приоритеты и опыт развивающихся стран и разные уровни их развития;
  - f) анализировать те меры национальной политики, которые направлены на поддержку процесса развития, с целью выявления различных действенных мер политики, в том числе новаторских, которые развивающиеся страны в целом и НРС, в частности, могли бы рассматривать на предмет учета в своих национальных стратегиях развития или включения в конкретные планы реализации таких мер политики в сотрудничестве с потенциальными бенефициарами;

g) содействовать конструктивному диалогу и формированию консенсуса между государствами-членами в рамках межправительственного механизма ЮНКТАД и других глобальных, региональных и национальных форумов;

h) подкреплять принципиальные рекомендации ЮНКТАД, деятельность в области технического сотрудничества и укрепления потенциала, а также усилия по внедрению передовой практики;

i) повышать общее признание и понимание миссии ЮНКТАД в сфере развития ЮНКТАД, а также пропагандировать ее лидерство в сфере исследований по вопросам политики и анализа взаимосвязанных вопросов торговли, финансирования, инвестиций, технологии и устойчивого развития.

## **V. Роль межправительственного механизма и секретариата**

7. Разработка и осуществление издательской политики включают разные процессы и этапы, в том числе одобрение издательской политики; одобрение программы публикаций; выпуск публикаций; мониторинг программы публикаций и оценку публикаций. Весь этот процесс должен опираться на тесное сотрудничество между государствами-членами и секретариатом, а также на четкое распределение ролей.

### **Роль межправительственных органов**

8. В соответствии с положениями Аккрского соглашения издательскую политику ЮНКТАД утверждает Совет по торговле и развитию.

9. При содействии Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам он рассматривает и утверждает двухгодичную программу публикаций по предусмотренным в бюджете по программам категориям (периодические, непериодические и технические публикации) в целях обеспечения их последовательности, эффективности и актуальности. Он рассматривает также ход осуществления издательской политики ЮНКТАД.

10. В соответствии с решением 449 (EX-17) Совета по торговле и развитию, которое будет полностью осуществлено, Рабочая группа по стратегическим рамкам и бюджету по программам, в частности:

a) осенью первого года каждого двухгодичного периода неофициально обсуждает проект списка публикаций, предлагаемых на следующий двухгодичный период;

b) в начале следующего года рассматривает проект списка публикаций в ходе рассмотрения проекта программы работы;

c) в начале каждого года неофициально обсуждает конкретный список публикаций, планируемых на предстоящий год;

d) одновременно с этим рассматривает доклад Генерального секретаря ЮНКТАД об осуществлении издательской политики;

e) рассматривает результаты обзора публикаций, выпущенных в предыдущем году, а также любого углубленного изучения читательских мнений по отдельным публикациям.

## **Роль секретариата**

11. Секретариат отвечает за подготовку самостоятельно или в соавторстве, а также за выпуск публикаций, предусмотренных в программе публикаций, а также за их содержание по существу.

12. Он отвечает также за предоставление Совету и Рабочей группе всех материалов, необходимых для выполнения ими своих задач в области издательской политики.

13. Издательской работой секретариата руководит Комитет по публикациям. Он функционирует под общим руководством Генерального секретаря ЮНКТАД, возглавляется заместителем Генерального секретаря и имеет в своем составе директоров всех отделов и руководителя Группы по координации стратегий и политики. Он отвечает за:

- a) обсуждение и урегулирование принципиальных аспектов всех вопросов, имеющих отношение к издательской политике;
- b) мониторинг осуществления издательской политики;
- c) утверждение программы публикаций;
- d) мониторинг выполнения программы публикаций;
- e) утверждение тем полноформатных публикаций.

## **VI. Обеспечение качества**

14. Качество является первостепенным требованием к публикациям ЮНКТАД. Должны соблюдаться самые высокие стандарты, предъявляемые к аналитическому содержанию, принципиальным выводам, а также последовательности и актуальности данных и изложению материала. Для мониторинга и обеспечения качества должны быть созданы необходимые механизмы, в том числе механизмы проверки соблюдения принципиальных установок, экспертного обзора и редактирования.

### **Предварительное одобрение**

15. Все публикации до начала работы над ними подлежат одобрению канцелярией Генерального секретаря ЮНКТАД. Получение такого одобрения должно зависеть, в частности, от целей и ожидаемого содержания публикаций, освещения междисциплинарных вопросов, целевой аудитории, графика выпуска и плана внутреннего контроля качества, если это необходимо. На данном этапе должен внимательно продумываться оптимальный объем каждой публикации.

### **Экспертный обзор**

16. Экспертные обзоры представляют собой важный инструмент обеспечения качества. Следует продолжать и активизировать проведение подобных обзоров в связи с полноформатными публикациями (как своими силами, так и с привлечением внешних экспертов). Практику проведения экспертных обзоров, особенно силами разных отделов организации, следует, по возможности, распространять и на другие публикации.

## Проверка соблюдения принципиальных установок

17. На публикации ЮНКТАД будет распространяться эффективная процедура проверки внутри секретариата, которая позволит обеспечить соблюдение стандартов качества Организации Объединенных Наций и согласованность действий организации во всех областях, имеющих важное общеполитическое значение.

18. Проверкой всех периодических и непериодических публикаций будет заниматься Группа по координации стратегий и политики.

## Редактирование

19. Редактирование представляет собой важный инструмент контроля качества. Кроме того, в условиях, когда публикации переводятся на разные языки, редактирование помогает обеспечить качество и согласованность (и снизить стоимость) вариантов публикаций на разных языках. Все выпускаемые ЮНКТАД публикации подлежат редактированию.

## VII. Обновление, улучшение и оптимизация программы публикаций

20. В соответствии с Аккрским соглашением ЮНКТАД должна обновить и улучшить свою издательскую политику, заострив внимание на своих полноформатных исследовательских продуктах и на серии основных исследований и высококачественных технических материалах. ЮНКТАД должна также оптимизировать свою программу публикаций с учетом потребностей развивающихся стран и требований, определенных в рамках межправительственного процесса.

21. Обновление, улучшение и оптимизация программы публикаций станут непрерывным процессом, опирающимся на уже достигнутый прогресс. Конечные цели оптимизации программы публикаций в соответствии с пунктом 186 Аккрского соглашения, к которой на протяжении вот уже ряда лет стремятся как государства-члены, так и секретариат, заключаются в том, чтобы сделать ее более целенаправленной, эффективной и действенной, а также повысить качество публикаций.

### Количество публикаций ЮНКТАД

Публикации	2004-2005	2006-2007	2008-2009	2010-2011
				(предусмотрено в бюджете)
Периодические	98	89	100	86
Непериодические	147	144	125	120
Всего	245	233	225	206

## **VIII. Распространение публикаций**

22. Эффективное распространение публикаций имеет огромное значение, и этому вопросу следует уделять особое внимание. При этом должны охватываться все целевые аудитории с использованием самых оптимальных методов и технологий. Особенно внимательно следует учитывать финансовые и технические трудности развивающихся стран.

### **Целевые аудитории публикаций ЮНКТАД**

23. Публикации ЮНКТАД предназначены для следующих целевых аудиторий:

- a) директивных органов государств-членов;
- b) научно-исследовательских учреждений;
- c) международных организаций;
- d) частного сектора;
- e) гражданского общества;
- f) средств массовой информации;
- g) широкой общественности.

24. Разные публикации имеют разную основную целевую аудиторию, и для каждой публикации конкретные целевые аудитории должны определяться в самом начале.

25. Для повышения эффективности распространения публикаций между разными целевыми аудиториями будет составлен центральный реестр ЮНКТАД, который будет обновляться на непрерывной основе.

### **Способы распространения**

26. Традиционное распространение публикаций в бумажной форме имеет свои недостатки с точки зрения как эффективности, так и расходов. Распространение публикаций посредством информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) доказало свою эффективность и рентабельность, и его следует максимально расширять. В то же время спрос на публикации в бумажном формате остается высоким, особенно в развивающихся странах, где доступ к Интернету ограничен, и этот спрос должен и впредь удовлетворяться.

27. Онлайн-каналы ЮНКТАД следует по возможности рассматривать в числе важных каналов распространения публикаций. В процессе подготовки публикаций следует в полной мере учитывать технические и кадровые возможности для эффективного выпуска публикаций в онлайн-режиме. Для облегчения распространения каждая публикация должна содержать резюме (аннотацию) и список ключевых слов (метаданные). Следует также по возможности шире использовать технологии CD-ROM и флэш-памяти.

28. Шире следует использовать сети контактов и присутствие ЮНКТАД на местах, например, сеть Виртуального института, сеть по вопросам науки и техники в целях развития, глобальную сеть аналитических центров, крупные ме-

роприятия ЮНКТАД по подготовке кадров и присутствие на местах по линии программы АСОТД.

### **Платные публикации**

29. Продажу платных публикаций ЮНКТАД следует рассматривать как важный инструмент расширения их распространения. В тесном сотрудничестве с Группой по продажам и сбыту Департамента общественной информации (ДОИ) ЮНКТАД должна стремиться к максимально широкому распространению платных публикаций ЮНКТАД, в том числе через сеть онлайн-магазинов. В ходе этого особое внимание следует уделять ценам на эти публикации с учетом того, что их цель заключается в содействии развитию.

### **Связь с коммуникационной стратегией и вебстратегией ЮНКТАД**

30. В процессе осуществления и обзора издательской политики необходимо добиваться ее полной согласованности с коммуникационной стратегией и вебстратегией. Все они должны:

а) способствовать *распространению* знаний на базе исследовательской деятельности ЮНКТАД;

б) и впредь уделять первостепенное внимание путям расширения доступа мировой аудитории к полноформатным исследовательским продуктам, важнейшим исследованиям и высококачественным техническим материалам.

31. В этой связи публикации ЮНКТАД должны рекламироваться онлайн в специальном и обращающем на себя внимание разделе вебсайта ЮНКТАД. Этот раздел должен предоставлять пользователям быстрый доступ к онлайн-публикациям и содержать рубрику для обратной связи, позволяя им высказать свое мнение. Помимо этого, все публикации ЮНКТАД должны систематически освещаться в ряде коммуникационных продуктов.

### **Перевод**

32. Перевод публикаций является важным средством повышения эффективности их распространения. Перевод приобрел еще большее значение с появлением Интернета, который позволил напрямую выходить на отдельных представителей директивных органов и других заинтересованных субъектов по всему миру.

33. Секретариату ЮНКТАД в тесном сотрудничестве с соответствующими службами Организации Объединенных Наций следует стремиться активизировать работу по переводу публикаций ЮНКТАД, используя все имеющиеся для этого возможности. С учетом финансовых проблем, которые испытывает Организация Объединенных Наций, приоритет должен отдаваться переводу на соответствующие языки публикаций, способных дать наибольший эффект.

### **Совместная издательская деятельность**

34. Совместная издательская деятельность, когда Организация Объединенных Наций заключает с внешним издателем соглашение о публикации конкрет-



ного издания, является одним из способов максимально широкого распространения материалов на как можно большем числе языков. В этой связи ЮНКТАД следует продолжать совместную издательскую деятельность в целях расширения распространения своих публикаций, выходя на новые аудитории, в частности в рамках гражданского общества, и популяризируя свою деятельность. Ей следует также изыскивать возможности для налаживания стратегических связей с издательствами как в развитых и развивающихся странах, так и в странах с переходной экономикой.

## **IX. Составление графика выхода основных публикаций**

35. Эффект от основных публикаций ЮНКТАД можно повысить благодаря составлению правильного графика их выхода. Поэтому следует делать все возможное для того, чтобы не допускать одновременного выпуска таких публикаций в какой-то период года.

36. К выпуску полноформатных публикаций в будущем следует относиться еще более внимательно. Государства-члены должны как можно раньше получать информацию о содержании этих публикаций.

## **X. Вопросы авторства**

37. В своей политике в отношении признания авторства Организация Объединенных Наций исходит из необходимости признания оригинального интеллектуального вклада и заслуг сотрудников. Эта политика должна применяться к "большинству материалов технического характера". С учетом вышеупомянутого правила Организации Объединенных Наций ЮНКТАД будет, по возможности, поощрять признание авторства.

## **XI. Оценка публикаций**

38. В соответствии с решением 449 (EX-17) Совета по торговле и развитию секретариат будет проводить ежегодный обзор публикаций, выпущенных в предыдущем году, а также углубленное изучение читательских мнений об отдельных публикациях. Результаты этих обзоров будут представляться Рабочей группе.

39. Обзоры будут проводиться на основе вопросников, распространяемых среди государств-членов и других заинтересованных субъектов через Интернет, по почте, электронной почте и в ходе совещаний ЮНКТАД. Секретариат должен постоянно стремиться совершенствовать механизм, методологию и охват обзоров читательских мнений.

40. Также в соответствии с решением 449 (EX-17) Совета всем государствам-членам настоятельно предлагается как можно полнее отвечать на проводимые обзоры читательских мнений.

41. В дополнение к обзорам публикаций могут использоваться инструменты оценки и статистические данные на базе Интернета, такие как число загружаемых через Интернет документов, объем продаж и цитирование публикаций.

## **ХII. "Озеленение" издательского процесса в ЮНКТАД**

42. В настоящее время Секретариат Организации Объединенных Наций прилагает усилия к поощрению устойчивой издательской практики, стремясь к переходу на экологически безопасное печатание и распространение документов. Для закрепления такой практики в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций разрабатывается специальный кодекс поведения. ЮНКТАД должна принять полноценное участие в этой инициативе, например, в рамках усилий по обеспечению оптимального баланса между традиционными и электронными способами распространения публикаций.

## Приложение I

### Совет по торговле и развитию

#### Решение 449 (EX-17): Издательская политика ЮНКТАД

Совет по торговле и развитию, принимая к сведению работу, осуществляемую секретариатом по рационализации издательской политики ЮНКТАД, соответствующие доклады и создание в секретариате Комитета по публикациям, постановляет, что:

1. усилия, предпринимаемые секретариатом в этом направлении, имеют большое значение; Совет принимает также к сведению удовлетворение, выраженное Рабочей группой в связи с механизмами, созданными в рамках секретариата для обеспечения систематического контроля и совершенствования издательской работы ЮНКТАД;

2. следует поощрять активное участие государств-членов в транспарентном обзоре издательской политики ЮНКТАД через механизм консультаций между государствами-членами и секретариатом, с тем чтобы публикации отвечали их потребностям и соответствовали приоритетам, установленным для ЮНКТАД;

3. следует предложить Генеральному секретарю ЮНКТАД проводить совещания с государствами-членами по издательской политике ЮНКТАД на надлежащем этапе процесса планирования и обзора по следующей схеме:

а) в начале каждого года Рабочая группа проводит неофициальное совещание с руководителями программ ЮНКТАД для обсуждения списка конкретных публикаций, запланированных на год; в то же время Рабочая группа рассматривает также доклад Генерального секретаря об осуществлении издательской политики ЮНКТАД и направляет свой доклад Совету по торговле и развитию; продолжительность этих двух совещаний вместе не должна превышать двух дней;

б) осенью первого года каждого двухгодичного периода Генеральный секретарь ЮНКТАД проводит неофициальное совещание с членами Рабочей группы для обсуждения проекта списка публикаций, предлагаемых на следующий двухгодичный период;

в) в начале следующего года Рабочая группа рассматривает проект программы работы, включая проект списка предлагаемых публикаций, после чего Генеральный секретарь ЮНКТАД подготавливает окончательный вариант бюджета по программам, который он представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций; Рабочая группа рассматривает предлагаемый бюджет по программам в то время, когда он представляется Генеральной Ассамблее, и направляет свой доклад Совету по торговле и развитию, который в свою очередь одобряет рекомендации, препровождаемые обзорным органам Генеральной Ассамблеи;

г) Рабочая группа рассматривает также результаты обзора публикаций, выпущенных в предыдущем году, а также любого проведенного углубленного изучения читательских мнений по отдельным публикациям; изучение читательских мнений должно проводиться на ежегодной основе; с учетом послед-

него опыта секретариат должен стремиться совершенствовать механизм, методологию и охват обзоров читательских мнений, с тем чтобы они выполняли свою ключевую функцию;

е) всем государствам-членам предлагается как можно полнее отвечать на проводимые обзоры читательских мнений.

893-е пленарное заседание  
8 мая 1998 года

## Приложение II

### Аккрское соглашение, пункт 186<sup>4</sup>

186. ЮНКТАД должна полностью выполнить решение 449 (EX-17) Совета по торговле и развитию, и на этой основе ей следует обновить и улучшить свою издательскую политику, заострив внимание на своих полноформатных исследовательских продуктах и на серии основных исследований и высококачественных технических материалах. ЮНКТАД должна также оптимизировать свою программу публикаций с учетом потребностей развивающихся стран и требований, определенных в рамках межправительственного процесса. Программа публикаций ЮНКТАД на двухгодичный период должна и впредь рассматриваться и одобряться Советом по торговле и развитию в соответствии с установленными в бюджете по программам категориями (периодические, непериодические и технические публикации) для обеспечения последовательности, эффективности и актуальности.

---

<sup>4</sup> Выдержка из Аккрского соглашения, принятого на двенадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, 25 апреля 2008 года (UNCTAD/IAOS/2008/2).